

du Šayh al-Naqdī, cette épître sur la politique et l'économie domestique fut publiée de nouveau à Beyrouth en 1988 par le Dr 'Abd al-Amīr Šams al-Dīn, dans un ouvrage qui a le mérite de rassembler commodément plus d'une vingtaine d'épîtres d'Avicenne dans une édition soignée⁹. L'épître prend place dans la littérature avicennienne sur la politique avec d'autres textes dont le moins important n'est pas celui des derniers chapitres du dixième traité de la métaphysique du *K. al-Šifā'*, jadis publié au Caire par Muḥammad Yūsuf Mūsā¹⁰.

Elle traite :

- 1° De la nécessité du gouvernement et de l'administration pour tous les hommes;
- 2° de l'administration de soi-même;
- 3° de l'administration des revenus et des dépenses;
- 4° des raisons du mariage et de ses fondements moraux et religieux;
- 5° de l'éducation des enfants;
- 6° de l'administration des serviteurs.

En somme, le présent recueil trouvera, malgré sa fragilité scientifique, sa place dans nos bibliothèques. Peut-être son principal intérêt aura-t-il été de nous remettre en mémoire une épître singulière d'al-Fārābī qui n'aura pas encore reçu l'accueil qu'elle mérite dans la philosophie politique du « Second Maître ». Par ailleurs, si ces trois textes furent tous trois également délaissés dans la riche littérature islamique sur la politique, peut-être est-ce, comme le suggère en conclusion (p. 114) Fu'ād 'Abd al-Mun'im Ahmad, qu'ils oublient tranquillement d'en appeler au Coran et à la *sunna*.

Dominique MALLET

(Université Michel de Montaigne — Bordeaux III)

Marie-Thérèse URVOY, *Traité d'éthique d'Abû Zakariyyâ' Yahyâ Ibn 'Adî*. Introduction, texte et traduction. Préface par Gérard Troupeau. (« Études chrétiennes arabes ») (Cariscript) s.d. Paris (1991). 14,5 × 21 cm, 244 p.

Le *Tahdîb al-ahlâq* d'Ibn 'Adî étant « l'un des rares traités d'éthique en arabe qui nous soient parvenus », comme le note M. Fakhry (*A History of Islamic Philosophy*, p. 192), on se réjouira de la parution de ce volume. Le plan en est le suivant : préface de G. Troupeau, p. 7-8; introduction et bibliographie, p. 9-52; traduction française, p. 53-90; texte, p. 91-148; lexique, p. 149-203; notes sur le texte arabe, p. 207-237; ces notes constituent l'apparat critique

9. *Al-madhab al-tarbawi 'inda b. Sînâ min hilâl falsafatîhi al-'ilmîyya*, al-Šarika al-'âlamîyya li-l-kitâb, 447 p. dont 200 pages de texte d'Avicenne; la présente épître figure aux p. 232-260.

10. *Memorial Avicenne I* : « La Sociologie et la Politique dans la philosophie d'Avicenne », Publications de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire, 1952.

du texte, établi à partir de cinq éditions antérieures (liste et principes d'établissement du texte, p. 45-47). La traduction est précise et écrite en une belle langue. Le genre littéraire de ce traité de Yahyā est décrit dans la 3^e partie de l'introduction (p. 39-44). M.-Th. U. ne le surestime pas, elle en note l'absence d'originalité et le « style rhétorique » qui l'apparente à l'*adab* bien qu'il se situe à un niveau plus proche de celui de la philosophie. Il ne faudrait pas en conclure que sa lecture soit rebutante, simplement on n'y cherchera pas d'idées profondes ni neuves. Et d'autre part il constitue un document historique. Quant au fond, l'introduction en signale l'aspect « laïque »; le christianisme de l'auteur ne s'y manifeste pas et il n'y est même pas question d'une autre vie où la conduite dans celle-ci serait sanctionnée (p. 42) — alors que Rāzī lui-même la postulait (voir p. 31). On notera aussi une sorte de spécialisation de certaines vertus selon les conditions sociales : puissants ou gens de peu (p. 16). Les deux premières parties de cette introduction présentent « les précédents de l'éthique arabe » (p. 13-17) et « l'éthique philosophique arabe avant Yahyā b. ‘Adī » (p. 28-38). Les précédents sont « l'héritage arabe anté-islamique », « l'héritage persan », avec les « miroirs des princes » et Ibn al-Muqaffa', et « les traductions du grec » : Platon, Aristote, Galien. Dans ces pages M.-Th. U. note avec finesse ce qui s'en retrouve ou non dans l'éthique de Yahyā; c'est là qu'on en trouve l'exposé le plus précis, davantage que dans le chapitre qui porte ce titre (p. 39-43) et qui donne surtout le plan du traité. Les moralistes antérieurs à Yahyā sont Kindī, Qusṭā b. Lūqā, Rāzī, Fārābī. C'est en fonction de tout cela qu'on peut parler (p. 43) d'un « syncrétisme » de la pensée morale de Yahyā — mais pourquoi alors citer dans la même page une phrase de Walzer selon laquelle « ce système dépend probablement en dernier ressort d'un original pré-néoplatonicien grec » ? Cette résurgence de l'idée fixe de cet historien (toute révérence rendue à son érudition) est heureusement annulée par le contexte.

À propos de l'influence de Fārābī qui fut le maître de Yahyā (voir la biographie p. 10-12), on relèvera sinon un parallèle exact, du moins un écho; aux p. 49-50 de l'arabe, qui sont les p. 141-142 de l'ouvrage, on lit un passage ainsi traduit p. 86 : l'âme raisonnable « est une substance unique dans tous les hommes; tous les hommes en réalité sont une seule chose et ce ne sont que les personnes qui sont multiples » (je dirais plutôt « les individus », par opposition à l'universel que Y. vient de désigner); « si leurs âmes sont une et que l'affection n'existe que par l'âme, ils doivent tous s'aimer et s'affectionner naturellement ». Or Fārābī dit quelque chose de semblable dans sa *Cité vertueuse* (p. 89 de la traduction Jaussen-Karam-Chlala), mais il place cette union après la séparation d'avec le corps, et l'on sait que sur ce point Yahyā est muet.

Quelques autres remarques : la notice consacrée à la morale de Kindī est courte (p. 27-28) et décevante. Elle ne prend en compte que l'*Épître sur les définitions*, dont l'authenticité n'est pas certaine (voir l'exposé de la question par D. Gimaret dans *Al-Kindī, cinq épîtres*, Paris 1976, p. 8-13). Mais il existe deux œuvres dont la mention s'imposait : la *Risāla fi l-qawl fi l-nafs*, dans *Rasā'il al-Kindī al-falsafiyya*, éd. Abū Rida, Le Caire 1369/1950, p. 272-280; et la *Risāla fi l-hila li-daf' al-ahzān*, éd. Ritter-Walzer, Rome 1938; elle est d'autre part étudiée aux p. 200-214 de l'ouvrage de F. Jadaane, *L'influence du stoïcisme sur la pensée musulmane*, Beyrouth 1968, qui est pris en compte ici dans l'introduction et la bibliographie. On ajoutera à la bibliographie d'Ibn ‘Adī son commentaire du livre de la *Métaphysique* d'Aristote, éd.

Badawi, *Rasā'il falsafiyya li-l-Kindī wa-l-Fārābī wa-bn Bāggā wa-bn 'Adī*, Dār al-Andalus 1400/1980 (2^e éd.), p. 168-203. L'article de Stern : *Some Fragments of Galen's on Dispositions* ($\pi\epsilon\rho\lambda\eta\theta\omega\nu$) in Arabic, paru en 1956, a été repris par S.M. Stern, *Medieval Arabic and Hebrew Thought*, London (Variorum Reprints), 1983. À la bibliographie de Galien et Rāzī, ajouter Meir M. Bar-Asher, « Quelques aspects de l'éthique d'Abū Bakr al-Rāzī et ses origines dans l'œuvre de Galien », *Studia Islamica*, 69 (1989), p. 5-38 et 70 (1989), p. 119-147. D'autre part, on rencontre au fil des pages passablement de coquilles. Mais ces quelques remarques et suggestions ne diminuent pas l'intérêt de ce volume qui met à la disposition des non-arabisants un témoin significatif de la pensée arabe au IV^e/X^e siècle.

Jean JOLIVET
(E.P.H.E., Paris)

Jules L. JANSENS, *An annotated bibliography on Ibn Sīnā (1970-1989)*, including arabic and persian publications and turkish and russian references. Leuven (University Press), 1991. 17 × 24,5 cm, xv-358 p.

Au moment de remettre les copies, il nous arrive ce volume dont il serait dommage de retarder d'un an l'annonce dans ce *Bulletin*, même au prix d'en abréger quelque peu le compte rendu. C'est en effet un instrument de travail des plus utiles, indispensable même pour les spécialistes de la philosophie arabo-islamique. Pour l'établir, M. Janssens a dépouillé quelque deux cent cinquante revues (liste p. xviii-xix) et un nombre considérable de livres. Les données ainsi recueillies sont réparties en dix-sept chapitres, subdivisés pour la plupart. Les cinq premiers sont consacrés à des approches globales : éditions et traductions des œuvres, bibliographies, biographies, études générales concernant la philosophie; entre ces deux dernières rubriques, un chapitre spécial sur les études parues dans dix-neuf pays à l'occasion du millénaire (1980; sous l'impulsion de l'UNESCO). Ensuite viennent logique et épistémologie; linguistique, terminologie, poésie; psychologie et pédagogie; politique et morale; métaphysique; thèmes religieux et mystiques. Puis, pour une raison que j'avoue n'avoir pas décelée, le classement par matières s'interrompt et l'on passe aux sources grecques d'Ibn Sīnā, ses relations avec d'autres philosophes, l'influence qu'il a exercée sur le moyen âge latin, la pensée juive, la pensée indienne. On revient ensuite au classement par matières avec les sciences, au chapitre XV; à la seule médecine, minutieusement subdivisée, est consacré tout le chapitre XVI; le dernier rassemble des *Varia*. Les références indiquées dans l'index des auteurs vont aux chapitres, à leurs subdivisions pour ceux qui en ont, et au numéro du texte cité; mais les titres courants indiquent les titres des chapitres et non leurs numéros, et cela ne facilite pas la consultation : il faut à chaque fois se reporter à la table des matières, p. v-ix.

Cette répartition paraît judicieuse; elle n'allait pas de soi : l'auteur évoque dans son introduction « l'évidente tension entre les classifications médiévales des parties du savoir et l'actuelle division des sciences »; il ajoute qu'il s'est efforcé de faire droit autant que possible à l'une et à l'autre. Il faut noter en outre qu'il n'était pas tout à fait maître de l'organisation d'ensemble